

Jer

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מֵאִתּוֹ	וְהִלְכָה	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	אִישׁ	יִשְׁלַח	הֲנִי	לְאֵמֹר	1
khỏi-người-đó	và-nàng-ra-đi	của-mình	vợ	người-đó	một-người-đuổi	Nếu	Rằng	
H0854	H1980	H0802	H0853	H0376	H7971	H2005	H0559	
חֲנֹף	חֲלוֹא	עוֹד	אֵלֶיהָ	הַיּוֹשֵׁב	אֲחֵר	לְאִישׁ-	וְהִיָּתָה	
đất	chẳng-phải	không	với-nàng	người-đó-có-quay-về	khác	của-người	và-làm-vợ	
H2610	H3808	H5750	H0413	H7725	H0312	H0376	H1961	
רַבִּים	רַעִים	זָנִית	וְאֵת	הַהֵיא	הָאָרֶץ	תִּחְנַף		
tình-nhân	với-nhiều	đã-làm-điểm	Nhưng-người	đó-sao	đất	sẽ-bị-ô-nhiễm		
	H7453	H2181		H1931	H0776	H2610		
			יְהוָה:	נָא-	אֵלַי	וְשׁוּב		
			phán	Đức-Giê-hô-va	cùng-Ta	nhưng-hãy-quay-về		
			H3068	H5002	H0413	H7725		

Người ta nói rằng: Nếu người kia bỏ vợ mình, và nếu khi ly dị rồi vợ lấy chồng khác, thì người chồng trước có lẽ nào còn trở lại cùng đờn bà đó sao? Nếu vậy thì trong đất há chẳng bị ô uế lắm sao? Và, người đã hành dâm với nhiều người yêu, còn toan trở lại cùng ta sao? Đức Giê-hô-va phán vậy.

שְׁנֵלַת	לֹא	אֵיפֹה	וְרָאִי	שְׁפֹיִם	עַל-	עֵינַיִךְ	שְׂאִי-	2
—	không	còn-nơi-nào	mà-xem	các-đồi-trọc	lên	mắt-người	Hãy-người	
H7693	H3808	H0375	H7200	H8205			H5375	
כְּעַרְבֵי	לָהֶם	יֹשְׁבֵת	הַרְרִים	עַל-	שְׁכַבְתָּ			
như-người-Á-rập	chúng	người-ngồi-chờ	những-con-đường	bên	người-đã-nằm			
		H3427	H1870		H7901			
	וּבְרַעְתֶּךָ:	בְּזִנְתֶּיךָ	אֶרֶץ	וּתְחַנְּפִי	בְּמִדְבָר			
	và-sự-gian-ác	bằng-sự-dâm-dăng	đất	người-đã-làm-ô-ue	trong-đồng-vắng			
		H2184	H0776	H2610				

Hãy ngược mắt xem các gò hoang; có nơi nào mà người chẳng hành dâm? Người đã ngồi bên đường để chờ đợi người yêu, như người A rập trong đồng vắng; và người đã đem sự dâm loạn bậy bạ mà làm dơ nhớp đất này.

הִיא	זוֹנָה	אִשָּׁה	וּמִצַּח	הִיא	לֹא	וּמִלְקוֹשׁ	רַבִּים	וַיִּמְנְעוּ	3
người-có	kỹ-nữ	đàn-bà	nhưng-trán	đến	không	và-mưa-cuối-mùa	mưa-rào	Vi-thế-mưa	
H1961	H2181	H0802	H4696	H1961	H3808	H4456	H7241	H4513	
						הַכֶּלֶם:	מֵאֲנָת	לָךְ	
						xấu-hổ	người-từ-chối	trên-mình	
						H3637	H3985		

Vậy nên mưa đã bị ngăn cấm, không được mưa cuối mùa. Dầu thế, người cũng vênh trán lên như đờn bà dâm dăng; chẳng biết xấu hổ.

אֲתָהּ:	נְעָרִי	אֶלְוֶךָ	אָבִי	לִי	(קָרָאת)	[קָרָאתִי]	מֵעַתָּה	חֲלוֹא	4
Ngài-là	thuở-trẻ	Bạn-thân	Cha-tôi	với-Ta	người-kêu	—	vừa-rồi	Chẳng-phải	
			H0001		H7121	H7121	H6258	H3808	

Từ nay về sau người há chẳng kêu đến ta rằng: Hỡi Cha tôi, Ngài là Đấng dẫn dắt tôi trong khi tôi trẻ, hay sao?

5
 הַיְנֻטָּר הַעוֹלָם אִם- יִשְׁמַר לְנַצַּח הַנְּהַה | דְּבַרְתִּי
 Ngài-sẽ-giận mãi-mãi-sao hay giữ-cơn-giận Kia đời-đời-sao
[H5201](#) [H5769](#) [H8104](#) [H5331](#) [H2009](#) [H1696](#)

(דְּבַרְתָּ) וְתַעֲשֵׂי הַרְעוֹת וְתוֹכַל : פ
 người-nói-như-vậy nhưng-người-đã-làm điều-ác và-thành-công
[H1696](#) [H3201](#)

Ngài há sẽ cầm giận mãi mãi, và nuôi cơn thịnh nộ đến cuối cùng sao?... Này, người đầu nói như vậy, mà cũng cứ phạm tội, theo lòng mình muốn.

6
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי יִאֲשִׁיחֵוּ הַמֶּלֶךְ הַרְאִיתָ
 Và-Đức-Giê-hô-va-phán với-tôi Đức-Giê-hô-va trong-đời vua Giô-si-a
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3117](#) [H2977](#) [H4428](#) [H7200](#)

אֲשֶׁר עָשָׂתָּ מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל הֲלוֹכָה הִיא עָלַי כָּל-
 điều Y-sơ-ra-ên-bội-đạo-đã-làm Y-sơ-ra-ên-bội-đạo M-sơ-ra-ên Y-sơ-ra-ên nó-đã-đi lên mọi
[H3605](#) [H4878](#) [H3478](#) [H1980](#) [H1931](#) [H3605](#)

הָרַ גְּבוּהַ וְאֵל- תַּחַת כָּל- עֵץ רֶעֱנָן וְתִזְנֶי- שָׁם :
 ngọn-đồi cao và-đến-dưới dưới mọi cây xanh-tươi ở-đó
[H1364](#) [H2022](#) [H0413](#) [H8478](#) [H3605](#) [H6086](#) [H2181](#) [H8033](#)

Đương đời vua Giô-si-a, Đức Giê-hô-va phán cùng tôi rằng: Người có thấy điều mà Y-sơ-ra-ên, là dân bội nghịch, đã làm chẳng? Nó đã lên mỗi núi cao, đến dưới mỗi cây xanh, mà hành dâm tại đó.

7
 וַאֲמַר אַחֲרָי עָשׂוֹתָהּ אֶת- כָּל- אֵלַי נָחֵם-וְעָשׂוֹתָהּ
 Và-Ta-đã-nghĩ sau-khi nó-đã-làm tất-cả tất-cả nó-sẽ-quay-về-với-Ta
[H0559](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H0413](#)

תְּשׁוּבָה וְלֹא- שָׁבָה [וְתִרְאָה] וְתִרְאָה) וְתִרְאָה (וְתִרְאָה)
 quay-về nhưng-không quay-về quay-về quay-về
[H7725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7200](#) [H269](#) [H0901](#) [H7200](#)

: הַיְנֻטָּר
 Giu-đa
[H3063](#)

Ta từng nói rằng: Sau khi nó đã làm hết mọi sự ấy, sẽ trở về cùng ta. Nhưng nó không trở về. Em gái quỉ quyết nó là Giu-đa đã thấy.

8
 וַאֲרָא כִי עָלַי כָּל- אֲדוֹת אֲשֶׁר נֹאֲפָה
 Và-Ta-đã-thấy rằng vì tất-cả nguyên-nhân mà Y-sơ-ra-ên-bội-đạo-đã-ngoại-tình
[H7200](#) [H3605](#) [H0182](#) [H5003](#)

מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאָתָן אֶת- סֵפֶר כְּרִיתִתִּיהָ אֵלַי
 Y-sơ-ra-ên-bội-đạo Ta-đã-đuổi-nó-đi và-đã-đưa cho-nó cho-nó giấy ly-hôn cho-nó
[H4878](#) [H3478](#) [H7971](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0413](#) [H3748](#)

וְלֹא יִרְאָה כְּגִדָּה יְהוּדָה אֶחָדָה וְתִלְךָ וְתִזְנֶי גַם- הִיא :
 nhưng-không sợ-hãi Giu-đa em-gái-nó vẫn-đi và-làm-điểm cũng
[H3808](#) [H3372](#) [H0898](#) [H3063](#) [H0269](#) [H3212](#) [H2181](#) [H1571](#) [H1931](#)

Dầu ta đã bỏ Y-sơ-ra-ên bội nghịch và đã cho nó từ để, vì cơ nó ngoại tình, ta cũng còn thấy em gái quỉ quyết nó, là Giu-đa, chẳng sợ sệt chi; nhưng nó cũng cứ đi hành dâm.

9
 וְהִנֵּה מִקְלָ זְנוּתָהּ וְתַחֲנַף נֹתְחַנְף אֶת- הָאָרֶץ אֶת- הָאָבֶן
 Và-vì xem-nhẹ sự-dâm-đăng nó-đã-làm-ô-uế đất đất với và-ngoại-tình đất
[H1961](#) [H2184](#) [H2610](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5003](#) [H0853](#) [H0068](#)

וְאֶת- הָעֵץ :
 và-với gỗ
[H0853](#) [H6086](#)

Vì nó khinh sự dâm loạn mình, thì làm ô uế đất này, hành dâm với đá và gỗ.

יְהוּדָה	אֶחָוֶתָהּ	בְּגוֹרְתָהּ	אֵלַי	שָׁבָה	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	וְיָגֵם־	10
Giu-đa	em-gái-nó	kẻ-phản-bội	với-Ta	quay-về	vẫn-không	điều-này	với-tất-cả	Dù-vậy	
H3063	H0269	H0901	H0413	H7725	H3808	H2063	H3605	H1571	
	פ	יְהוּדָה:	נָא־	בְּשָׂקֶר	אִם־	כִּי	לִבָּהּ	בְּכָל־	
	—	phán	Đức-Giê-hô-va	sự-giả-dối	với	mà-chỉ	lòng-mình	với-tất-cả	
		H3068	H5002	H8267				H3605	

Dầu vậy, em gái quý quyết nó, là Giu-đa, cũng chẳng trở về cùng ta cách hết lòng, chẳng qua là giả dối, Đức Giê-hô-va phán vậy.

נִפְשָׁהּ	צְדָקָהּ		אֵלַי	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	11
chính-mình	Y-sơ-ra-ên-bội-đạo-còn-công-chính-hơn		với-tôi	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va-phán	
H5315	H6663		H0413	H3068	H0559	
		יְהוּדָה:	מִבְּגֵרָה	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁבָּהּ	
		Giu-đa	hơn-kẻ-phản-bội	Y-sơ-ra-ên	Y-sơ-ra-ên-bội-đạo	
		H3063	H0898	H3478	H4878	

Đức Giê-hô-va cũng có phán cùng tôi rằng: Y-sơ-ra-ên bội nghịch so với Giu-đa quý quyết, còn tỏ ra công bình hơn.

שׁוּבָהּ	וְאָמַרְתָּ	צְפוּנָהּ	הַיּוֹם	הַדְּבָרִים	אֵת־	וְקִרְאתָ	הַלֵּךְ	12	
Hãy-trở-về	và-nói	về-phương-bắc	này	lời-này	những	và-rao-truyền	Hãy-đi		
H7725	H0559	H6828	H0428	H1697	H0853	H7121	H1980		
פָּנֶי	אֶפְרַיִם	לֹא־	יְהוּדָה	נָא־	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁבָּהּ			
bằng-vẻ-giận	nhìn-người	Ta-sẽ-không	phán	Đức-Giê-hô-va	Y-sơ-ra-ên	Y-sơ-ra-ên-bội-đạo			
H6440	H5307	H3808	H3068	H5002	H3478	H4878			
	לְעוֹלָם:	אֲטוּר	לֹא	יְהוּדָה	נָא־	אֲנִי	חֲסִיד	כִּי־	בְּכֶם
	mãi-mãi	giận	không	phán	Đức-Giê-hô-va	Ta	nhân-từ	vì	nữa
	H5769	H5201	H3808	H3068	H5002	H0589	H2623		

Hãy đi, xây về phía bắc, rao lên những lời này: Đức Giê-hô-va phán: Hỡi Y-sơ-ra-ên bội nghịch; hãy trở về! Ta sẽ không lấy nét mặt giận nhìn người đâu, vì ta hay thương xót; ta chẳng ngậm giận đời đời, Đức Giê-hô-va phán vậy.

אֱלֹהֵיךָ	בִּיהוּדָה	כִּי	עוֹנֵךָ	דָּעִי	אֶךָ	13		
Giê-hô-va-Đức-Chúa-Trời-người	chống-lại-Đức	rằng	tội-lỗi-người	người-nhận-biết	Chỉ-cần			
H0430	H3068		H5771	H3045	H0389			
עֵץ	כָּל־	תַּחַת	לְגוֹרִים	דְּרָכֶיךָ	אֵת־	וּתְפֹרֵי	פְּשַׁעְתָּ	
cây	mọi	dưới	cho-người-lạ	đường-lối-người	những	người-đã-rải	người-đã-phản-nghịch	
H6086	H3605	H8478	H1870	H0853	H6340	H6586		
	יְהוּדָה:	נָא־	שְׁמַעְתֶּם	לֹא־	וּבְקוֹלִי	רַעֲוֹן		
	phán	Đức-Giê-hô-va	các-người-vâng-theo	không	và-tiếng-Ta	xanh-tươi		
	H3068	H5002	H8085	H3808				

Chỉn người phải nhận lỗi mình: người đã phạm tội nghịch cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời người; người đã chạy khắp mọi ngả nơi các thần khác ở dưới mỗi cây xanh, mà không vâng theo tiếng ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.

בָּכֶם בְּעֵלְתֵי אֲנֹכִי כִי יִהְיֶה נְאֻם־ שׁוֹכְבִים בְּנִים שׁוּבוּ 14
 các-người là-chủ-của Ta vì phán Đức-Giê-hô-va bội-đạo hời-các-con Hãy-trở-về
[H1166](#) [H0595](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7726](#) [H7725](#)

וְהִבֵּאתִי מִמִּשְׁפַּחַת וּשְׁנַיִם מֵעִיר אֶחָד אֶתְכֶם וְלָקַחְתִּי
 và-Ta-sẽ-đem từ-mỗi-gia-tộc và-hai-người từ-mỗi-thành một-người các-người Ta-sẽ-nhặt
[H0935](#) [H4940](#) [H8147](#) [H0259](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְצִוִּיתִי אֶתְכֶם
 và-Si-ôn các-người
[H6726](#) [H0853](#)

Đức Giê-hô-va phán: Hỡi con cái bội nghịch, hãy trở về; vì ta là chồng người. Trong vòng các người, ta sẽ lựa mỗi thành một người, mỗi họ hai người, mà đem đến Si-ôn.

אֶתְכֶם וְרָעוּ כְּלָבִי רָעִים לְכֶם וְנִתְתִּי 15
 các-người và-họ-sẽ-chăn-dắt theo-lòng-Ta những-người-chăn các-người Và-Ta-sẽ-ban-cho
[H0853](#) [H5414](#)

וְהִשְׁכִּיל וְיָדָע
 và-khôn-ngoan với-sự-hiểu-biết
[H1844](#)

Ta sẽ ban các kẻ chăn giữ vừa lòng ta cho các người, các kẻ ấy sẽ lấy sự sáng suốt khôn ngoan mà chăn nuôi các người.

הַהֵמָּה בְּיָמִים בְּאֶרֶץ וּפְרִיָתָם תָּרְבוּ כִי יִהְיֶה 16
 đó trong-những-ngày trên-đất và-sinh-sôi các-người-gia-tăng khi Và-sẽ-xây-ra
[H1992](#) [H3117](#) [H0776](#) [H6509](#) [H1961](#)

וְלֹא יִהְיֶה נְאֻם־ לֹא־ יִהְיֶה נְאֻם־
 và-không Đức-Giê-hô-va Giao-Uớc-của Hòm nữa còn-nói không-ai phán Đức-Giê-hô-va
[H3808](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0727](#) [H5750](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#)

יַעֲשֶׂה וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא בּוֹ יִזְכְּרוּ וְלֹא לֵב יַעֲלֶה
 được-làm và-không nhớ-tiếc và-không nó nhớ-đến và-không lòng trong nghĩ-đến
[H3808](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H5927](#)

עוֹד:
 nữa
[H5750](#)

Đức Giê-hô-va phán: Trong những ngày đó, khi các người sanh sản thêm nhiều ra trong đất, thì người ta sẽ không nói đến hòm giao ước của Đức Giê-hô-va nữa! Người ta sẽ không còn tưởng đến, không còn nhớ đến, không còn tiếc đến, và không làm một cái khác.

וְנִקְוּוּ יִהְיֶה כְּסֵא לִירוּשָׁלַם יִקְרָאוּ תְהִיא בָּעֵת
 và-các-dân-tộc-sẽ-tụ-hội Đức-Giê-hô-va ngôi-của Giê-ru-sa-lem sẽ-gọi người-ta Lúc-đó
[H3068](#) [H3678](#) [H3389](#) [H7121](#) [H1931](#) [H6256](#)

יֵלְכוּ וְלֹא־ לִירוּשָׁלַם יִהְיֶה לְשֵׁם הַגּוֹיִם כָּל־ אֵלֶיהָ
 đi-theo và-không-còn tại-Giê-ru-sa-lem Đức-Giê-hô-va nhân-danh các-dân-tộc tất-cả về-đó
[H3212](#) [H3808](#) [H3389](#) [H3068](#) [H8034](#) [H3605](#) [H0413](#)

עוֹד אֶתְרִי שְׂרָרוֹת לְכֶם הָרָע:
 nữa sự-cứng-cỏi của-lòng lòng gian-ác
[H8307](#) [H5750](#)

Trong thời đó người ta sẽ gọi Giê-ru-sa-lem là ngôi của Đức Giê-hô-va, và hết thảy các nước đều nhóm về Giê-ru-sa-lem, về danh Đức Giê-hô-va; mà không bước theo sự cứng cõi của lòng ác mình nữa.

יִשְׂרָאֵל בֵּית עַל- יְהוּדָה בֵּית- יִלְכוּ הַהֵמָּה בְּיָמִים 18
 Y-sơ-ra-ên nhà cùng-với Giu-đa nhà nhà-Giu-đa-sẽ-đi đó Trong-những-ngày
[H3478](#) [H3063](#) [H3212](#) [H1992](#) [H3117](#)

הַנְּחֵלְתִי אֲשֶׁר הָאָרֶץ עַל- צְפוֹן מֵאֲרָץ יַחְדָּו וַיָּבֹאוּ
 Ta-đã-ban-cho mà đất về phương-bắc từ-đất cùng-nhau và-chúng-sẽ-đến
[H5157](#) [H0776](#) [H6828](#) [H0776](#) [H0935](#)

אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם:
 làm-cơ-nghiệp tổ-phụ-các-người
[H0853](#) [H0001](#)

Trong những ngày đó nhà Giu-đa sẽ đồng đi với nhà Y-sơ-ra-ên, hai đảng cùng nhau từ đất phương bắc trở về trong đất mà ta đã ban cho tổ phụ các người làm sản nghiệp.

אֲרֶץ לְךָ וְאֶתְּךָ-בְּבָנִים אֲשִׁיתָךְ אֵיךְ אֲמַרְתִּי וְאֶנְכִּי 19
 đất cho-người và-sẽ-ban giữa-các-con Ta-sẽ-đặt-người làm-thế-nào đã-nghĩ Nhưng-Ta
[H0776](#) [H5414](#) [H7896](#) [H0559](#) [H0595](#)

תְּקַרְאוּ- אָבִי וְאִמִּי וְגַם צְבָאוֹת וְצִבְיָה נַחֲלֹת חֲמֻדָּה
 — Cha và-Ta-đã-nghĩ dân-tộc trong-mọi vinh-quang-nhất cơ-nghiệp đẹp-đẽ
[H7121](#) [H0001](#) [H0559](#) [H5159](#)

(תְּקַרְאֵי-) לִי וּמֵאֲחֵרַי לֹא וְיִמְאַחֲרֵי לִי (תְּשׁוּבוּ) לִי וְיִמְאַחֲרֵי לִי
 người-sẽ-gọi Ta không và-không-quay Ta người-sẽ-gọi
[H7121](#) [H7121](#) [H7725](#) [H725](#) [H3808](#)

Ta từng phán rằng: Ta sẽ đặt người giữa vòng các con cái, ta sẽ cho người một đất tốt, cơ nghiệp quý giá của cơ binh các nước là đường nào! Ta từng phán: Người sẽ gọi ta bằng Cha tôi! và chớ xây lại mà không theo ta.

כִּי בְּגֵדָם בָּנֵי כֵן מִרְעָה אִשָּׁה בְּגָדָה אֲכֹן 20
 Ta các-người-đã-phản-bội cũng-vậy chông-mình người-vợ đã-phản-bội Nhưng-thực-ra
[H0898](#) [H7453](#) [H0802](#) [H0898](#) [H0403](#)

בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם- יְהוָה:
 hỡi-nhà Y-sơ-ra-ên Đức-Giê-hô-va phán
[H3478](#) [H5002](#) [H3068](#)

Nhưng hỡi nhà Y-sơ-ra-ên, thật như một người đồn bà lia chông mình cách qui quyết thể nào, thì các người cũng qui quyết với ta thể ấy, Đức Giê-hô-va phán vậy.

כִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי תַחְנוּנִי בְכִי נִשְׁמָע שְׁפִימִים עַל- קוֹל 21
 vì Y-sơ-ra-ên của-con-cái và-nài-xin khóc-lóc vang-lên các-đồi-trọc trên Có-tiếng
[H3478](#) [H8469](#) [H1065](#) [H8085](#) [H8205](#)

אֶל־הֵיחָם: יְהוָה אֶת- שָׁכְחוּ דַרְכֵם אֶת- הָעוֹלָם
 Đức-Chúa-Trời-mình Giê-hô-va Đức chúng-đã-quên đường-lối-mình những chúng-đã-làm-sai
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H1870](#) [H0853](#)

Có tiếng nghe ra trên các gò trọi: ấy là tiếng con cháu Y-sơ-ra-ên khóc lóc cầu khẩn, vì chúng nó đã đi trong đường quanh queo; đã quên Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình.

אֲתָנוּ הַנְּנוּ מִשׁוֹבְתֵיכֶם אֲרָפָה שׁוֹבְבִים בְּנִים שׁוּבוּ 22
 đến Kia-chúng-tôi sự-bội-đạo-các-người Ta-sẽ-chữa-lành bội-đạo hỡi-các-con Hãy-trở-về
[H0857](#) [H2009](#) [H4878](#) [H7495](#) [H7726](#)

אֶל־הֵינוּ: יְהוָה אֶתָּה כִּי לֵךְ
 Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi Đức-Giê-hô-va Ngài vì cùng-Ngài
[H0430](#) [H3068](#)

Hỡi con cái bội nghịch, hãy trở lại! Ta sẽ chữa sự bội nghịch cho. Các người nói rằng: Này, chúng tôi về cùng Ngài, vì Ngài là Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi.

בֵּיתָהּ	אֶבֶן	הָרִים	הָמוֹן	מִנְבְּעוֹת	לְשָׁקֶר	אֶבֶן	23
nơi-Đức	thật-vậy	trên-các-núi	tiếng-ồn	tiếng-ồn-từ-các-đồi	hư-không-thay	Thật-vậy	
H3068	H0403	H2022		H1389	H8267	H0403	

יִשְׂרָאֵל:	תְּשׁוּעָת	אֱלֹהֵינוּ
cho-Y-sơ-ra-ên	có-sự-cứu-rỗi	Giê-hô-va-Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi
H3478	H8668	H0430

Thật đơi sự cứu nơi các gò là vô ích, tiếng ồn ào trên các núi là hư không; thật, sự cứu rỗi của Y-sơ-ra-ên là ở trong Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi.

אֶת־	מִנְעוּרֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	יָגִיעַ	אֶת־	אֲכָלָהּ	וְהִבֵּשְׁתָּ	24
cả	từ-thuở-nhỏ	của-tổ-phụ-chúng-tôi	lao-động	thành-quả	đã-nuốt	Sự-xấu-hổ	
H0853		H0001	H3018	H0853	H0398	H1322	

בְּנוֹתֵיהֶם:	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	בָּקָרָם	וְאֶת־	צֹאֲנָם
con-gái-chúng	và	con-trai-chúng	cả	bò-chúng	và	chiên-cừ-chúng
H1323	H0853		H0853	H1241	H0853	H6629

Từ lúc chúng tôi còn trẻ nhỏ, vật xấu hổ đã nuốt hết công việc của tổ phụ chúng tôi, bày chiên, bày bò, con trai, con gái chúng nó.

לִיהָהָ	כִּי	כָל־מַתְנֹנֵנוּ	וְתַכְסֵּנוּ	בְּבִשְׁתָּנוּ	נִשְׁכַּבְּהָ	25
chống-lại-Đức	vì	chúng-tôi	và-sự-nhục-nhã-phủ	trong-sự-hổ-thẹn	Chúng-tôi-xin-nằm	
H3068		H3639	H3680	H1322	H7901	

וְאֲבוֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	חָטָאנוּ	אֱלֹהֵינוּ
và-tổ-phụ-chúng-tôi	chúng-tôi	chúng-tôi-đã-phạm-tội	Giê-hô-va-Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi
H0001	H0587	H2398	H0430

יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעֵנוּ	וְלֹא	הַיּוֹם	וְעַד־	מִנְעוּרֵינוּ
Đức-Giê-hô-va	tiếng-của	vâng-theo	và-không	ngày	cho-đến	từ-thuở-nhỏ
H3068		H8085	H3808	H2088	H3117	H5704

ס	אֱלֹהֵינוּ:
—	Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi
	H0430

Chúng tôi phải nằm trong sự xấu hổ mình! Vì chúng tôi cùng tổ phụ chúng tôi đã phạm tội nghịch cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi; từ khi còn trẻ cho đến ngày nay; chúng tôi không vâng theo tiếng Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi.